

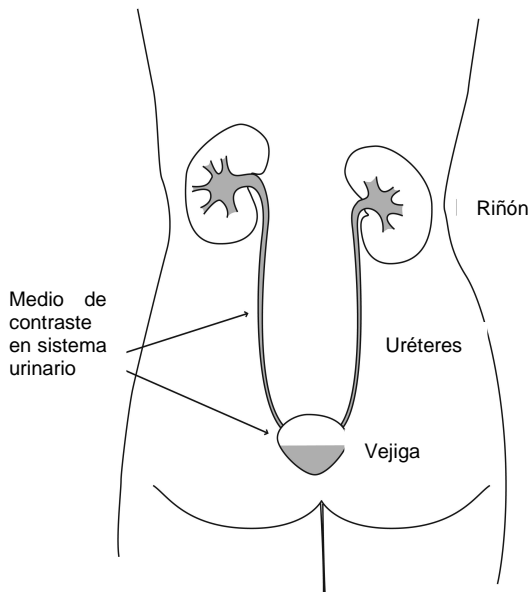
Patient Information Sheet (Spanish) - Información Para El Paciente IVP - Intravenous Pyelogram - Pielograma Intravenoso (PIV)

1. ¿Qué es el pielograma intravenoso?

El pielograma intravenoso (PIV) es un estudio que utiliza rayos X y un medio de contraste con yodo para examinar el aparato urinario (riñones, uréteres y vejiga). El PIV sirve para visualizar el tamaño y estructura interna de los riñones.

Con este procedimiento también se puede comprobar el funcionamiento del aparato urinario.

Para mayor información sobre el medio de contraste con yodo y los riesgos inherentes a su uso, lea el folleto **Información para el Paciente - Contraste con Yodo** (si no tiene dicho folleto, solicite uno).



IVP - Herston Multi Media Unit, RBWH, 2009

2. ¿Sentiré alguna incomodidad? ¿Se necesita anestesia?

El PIV es un procedimiento que no causa dolor ni requiere anestesia.

El medio de contraste que se utiliza para estudios con PIV no descolora la orina ni causa molestia al orinar.

3. Preparación para el procedimiento

El departamento de radiología le dará las instrucciones correspondientes para prepararse para el procedimiento.

- Se le entregará un kit para preparación del intestino. El intestino debe estar completamente limpio para que el procedimiento sea efectivo y completo. Cumpla con las instrucciones cuidadosamente ya que si no es así, es posible que tenga que volver otro día.
- Haga saber al personal médico si usted está embarazada o sospecha de estarlo.

4. Durante el procedimiento

Es posible que deba vaciar la vejiga antes del comienzo del procedimiento.

Se le tomarán radiografías del abdomen antes de inyectarle el medio de contraste.

Se le colocará una aguja fina (cánula IV) en una vena del brazo para inyectarle el medio de contraste.

Después de la inyección se le tomarán una serie de radiografías a intervalos cronometrados.

Se le puede colocar un cinturón de compresión alrededor del abdomen para reducir la velocidad del flujo del medio de contraste.

Es posible que deba vaciar la vejiga antes de la toma de la última imagen.

Al final del procedimiento se le quitará la cánula IV.

5. ¿Cuáles son los riesgos de este procedimiento específico?

Entre los riesgos y complicaciones de este procedimiento se encuentran los siguientes:

Riesgos y complicaciones comunes tales como:

- Dolor leve, amoratamiento y/o infección a causa de la inserción de la cánula. Puede necesitar tratamiento con antibióticos.

Riesgos y complicaciones menos comunes

- El medio de contraste inyectado a veces se sale de las vesículas sanguíneas filtrándose por debajo de la piel y los tejidos, lo cual puede necesitar tratamiento. En casos muy raros, puede ser necesaria cirugía si la piel se abre.
- A veces el procedimiento no se puede llevar a cabo debido a causas médicas y/o técnicas.

Riesgos y complicaciones raros:

- Un mayor riesgo a sufrir cáncer durante su vida por la exposición a los rayos X.
- Es *muy rara* la ocurrencia de muerte a causa de este procedimiento

6. ¿Qué precauciones debe tomar después de salir del hospital?

Si no se siente bien, vaya a la sala de Emergencias más cercana a su domicilio o a su médico de cabecera ("GP").

Notas sobre los temas que necesito aclarar con el doctor/ personal médico:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Patient Information Sheet (Spanish) - Información para el Paciente Iodinated Contrast - Contraste con Yodo

1. ¿Qué es el medio de contraste con yodo?

El procedimiento radiológico que su doctor le ha indicado requiere la aplicación de un medio de contraste con yodo (antes llamado colorante para rayos-X). El medio de contraste es un líquido incoloro que contiene yodo. Se inyecta en la corriente sanguínea para permitir que los órganos se vean con más claridad en las radiografías. Esto no es un colorante ni le mancha el interior del cuerpo. Su doctor necesita utilizar medio de contraste para obtener toda la información posible que ayude a su diagnóstico.

Esta información es para leerse conjuntamente con el folleto de información sobre el procedimiento que le van a realizar (si no tiene dicha folleto, solicite uno).

2. Durante el procedimiento

Al inyectarle el medio de contraste puede tener:

- Una sensación de acaloramiento en todo el cuerpo, que también puede hacerle creer que ha orinado. Usted *no orinará* - es solo una sensación.
- También puede sentir un sabor u olor metálico, que normalmente dura menos de un minuto.

3. Después del procedimiento

Se recomienda beber 2 a 4 vasos de agua después del procedimiento para ayudar a eliminar el medio de contraste del cuerpo.

El medio de contraste no afecta su capacidad para realizar actividades normales; usted debería poder continuar con su vida normal.

4. Precauciones

El medio de contraste está contraindicado para algunas personas; por eso se le hará una serie de preguntas antes de inyectárselo. Sus respuestas servirán para identificar cualquier factor de riesgo que usted pueda presentar.

- Comuníquese al personal médico si está embarazada o sospecha de estarlo o si está amamantando.

Función Renal

- El medio de contraste se elimina de la sangre por los riñones y a través de la orina. Las personas cuyos riñones funcionan normalmente lo eliminan con facilidad.
- El uso de medio de contraste en personas cuyos riñones estén debilitados (insuficiencia renal), puede causar un mayor daño renal, lo cual puede llegar a provocar que los riñones dejen de funcionar correctamente (insuficiencia renal aguda).
- Es posible que sea necesario hacerle un análisis de sangre sencillo para comprobar el nivel de función de sus riñones.

Interacción con medicamentos para la diabetes – Metformin

(Otros nombres del medicamento: Avandamet, Diabex, Diaformin, Formet, Glucohexal, Glucomet, Glucophage, Glucovance, Metforbell).

Si el medio de contraste afectara a los riñones, es posible que no puedan eliminar el Metformin del cuerpo. Por lo tanto es más seguro dejar de tomar Metformin por un breve período de tiempo si es necesario usar medio de contraste. El personal médico le indicará cuando debe interrumpirlo y cuando es seguro volver a tomarlo.

Contacte a su médico de cabecera (“GP”) para que le controle la diabetes si se le indica que deje de tomar Metformin.

5. ¿Cuáles son los riesgos del medio de contraste con yodo?

Entre los riesgos y complicaciones de esta inyección se encuentran los siguientes:

Riesgos y complicaciones comunes:

- No existen riesgos conocidos comunes

Riesgos y complicaciones menos comunes:

- El medio de contraste inyectado a veces se sale de los vasos sanguíneos filtrándose por debajo de la piel y los tejidos, lo cual puede necesitar tratamiento. En casos muy raros, si la piel se abre, puede ser necesaria cirugía.
- La insuficiencia renal aguda ocurre cuando uno o los dos riñones dejan de funcionar repentinamente. La insuficiencia puede durar de días a semanas. Puede pasar bastante tiempo hasta que los riñones recuperen el nivel de funcionamiento que tenían previamente y es posible que necesite diálisis para filtrar la sangre durante este período. Existe el riesgo de que sus riñones queden dañados permanentemente. Para reducir este riesgo, se le inyectará la menor dosis posible de medio de contraste.
- A veces la inyección del medio de contraste no se puede llevar a cabo debido a causas médicas y/o técnicas.

Riesgos y complicaciones raros:

- Las reacciones alérgicas ocurren dentro de la primera hora, mayormente en los primeros cinco minutos. Se ha sabido de algunas reacciones tardías que se presentaron hasta una semana después de la inyección.

Nota: Tener alergia a yodo tópico y/o a mariscos no implica ser alérgico al medio de contraste con yodo.

Las reacciones varían entre:

Suaves: urticaria, sudor, estornudos, tos, náusea.

Moderadas: urticaria generalizada, dolores de cabeza, hinchazón facial, vómitos, falta de aire.

Severas: Las reacciones severas son raras pero abarcan palpitaciones cardíacas graves, presión

sanguínea muy baja, inflamación de la garganta, convulsiones y/o paro cardíaco.

- Es *muy rara* la ocurrencia de muerte a causa del medio de contraste con yodo.

6. ¿Qué precauciones debe tomar después de salir del hospital?

Si no se siente bien, vaya a la sala de emergencias más cercana a su domicilio o a su médico de cabecera ("GP").



**Queensland
Government**

PATIENT INFORMATION SHEET ONLY

NO DOCUMENTED CONSENT REQUIRED

Unless patient is renal impaired

If a documented consent is required
Interpreter Services *must* be accessed